



TÜRKİYE CUMHURİYETİ'NE YARASALARDAN ELDE EDİLEN GUANO, İŞLENMİŞ GÜBRE VE İŞLENMİŞ GÜBRE TÜREVİ
ÜRÜNLERİN İHRACAT İÇİN VETERİNER SAĞLIK SERTİFİKASI
VETERINARY HEALTH CERTIFICATE
FOR EXPORTATION OF PROCESSED MANURE, DERIVED PRODUCTS FROM PROCESSED MANURE AND GUANO FROM
BATS TO THE REPUBLIC OF TURKEY
WETERYNARYJNE ŚWIADECTWO ZDROWIA DO CELÓW WYWOZU DO REPUBLIKI TURCJI
PRZETWORZONEGO OBORNIKA, PRODUKTÓW POCHODNYCH Z PRZETWORZONEGO OBORNIKA
I ODCHODÓW NIETOPERZY

Bölüm I: Gönderilen Sevkiyatın Detayları/Part I: Details of dispatched consignment/ Szczegóły dot. wysyłki	I.1. Gönderen/Consignor/ Wysyłający Adı/Name/ Nazwa Adresi/Address/ Adres Posta Kodu/Postal code/ Kod pocztowy Telefonu/Tel.No./ Numer telefonu				I.2. Sertifika referans numarası/ Certificate reference number/ Numer świadectwa		I.2.a.
					I.3. Merkezi Yetkili Makam/Central Competent Authority/ Właściwy organ centralny		
					I.4. Yerel Yetkili Makam/Local Competent Authority/ Właściwy organ lokalny		
	I.5. Alıcı/Consignee/ Odbiorca Adı/Name/ Nazwa Adresi/Address/ Adres Posta kodu/Postal code/ Kod pocztowy Telefonu/Tel.No./ Numer telefonu				I.6.		
	I.7. Menşe ülkesi/ Country of origin/ Kraj pochodzenia	ISO Kodu/ ISO code/ Kod ISO	I.8. Menşe bölgesi/ Region of origin/Region pochodzenia	Kodu/ Code/Kod	I.9. Varış ülkesi/ Country of destination/ Kraj przeznaczenia	ISO Kodu/ ISO code/ Kod ISO	I.10.
	I.11. Menşe yeri/Place of origin/ Miejsce pochodzenia Adı/Name/ Nazwa Onay numarası/Approval number/ Numer zatwierdzenia Adresi/Address/ Adres				I.12.		
	I.13. Yükleme yeri/Place of loading/ Miejsce załadunku				I.14. Yola çıkış tarihi/Date of departure/ Data wyjazdu		
	I.15. Nakliye aracı/Means of transport/ Środek transportu Uçak/Aeroplane/ Samolot <input type="checkbox"/> Gemi/Ship/ Statek <input type="checkbox"/> Karayolu taşıtı/Road vehicle/Pojazd <input type="checkbox"/> Tren vagonu/Railway wagon/numer wagonu kolejowego <input type="checkbox"/> Diğer/Other/ Inne <input type="checkbox"/> Tanımlama/Identification/Oznakowanie: Belge referansları/Documentary references/Dokumenty towarzyszące:				I.16. Türkiye'ye giriş VSKN / Entry BIP in Turkey/ Punkt kontroli granicznej na granicy TR		
	I.18. Malın tanımı/Description of commodity/ Opis produktu				I.17.		
					I.19. Malın kodu (HS kodu)/Commodity code (HS code)/ Kod towaru (kod HS)		
				I.20. Miktar/Quantity/ Ilość			
I.21. Ürünün sıcaklığı / Temperature of product/ Temperatura produktu Oda sıcaklığı/Ambient/ Otoczenia <input type="checkbox"/> Soğutulmuş/Chilled/ Schłodzony <input type="checkbox"/> Dondurulmuş/Frozen/ Zmrożony <input type="checkbox"/>				I.22. Paket sayısı/Number of packages/ Ilość opakowań			
I.23. mühür/konteynır No / Seal/container No/Nr plomby/ kontenera				I.24. Paketleme tipi / Type of packages/ Rodzaj opakowań			
I.25. Malların sertifikalandırma amacı/ Commodities certified for/ Cel certyfikacji towarów: Teknik kullanım <input type="checkbox"/> Technical use /Użytek techniczny							
I.26.				I.27. Türkiye'ye ithalat ya da kabul amaçlı/ For import or admission into Turkey/ W celach importu lub dopuszczenia do Turcji <input type="checkbox"/>			

1.28. Malların tanımlaması/Identification of the commodities/ Oznakowanie towaru			
Türü (Bilimsel adı) Species Scientific name Gatunek Nazwa naukowa	Malın niteliği Nature of commodity Rodzaj towaru	İşletmelerin onay numarası Approval number of establishments Numer zatwierdzenia zakładów Üretim tesisi Manufacturing plant Zakład produkcyjny	Net ağırlık Net weight Waga netto

Yarasalardan elde edilen guano, işlenmiş gübre ve işlenmiş gübre türevi ürünler /
Processed manure, derived products from processed manure and guano from bats/
Przetworzony obornik, produkty pochodne z przetworzonego obornika i odchodów nietoperzy

II. Sağlık Bilgileri/ Health Information/ Poświadczenie zdrowotności		II.a.Sertifika referans No/ Certificate reference No/ Nr świadectwa:	II.b.
Bölüm I: Sertifikasyon/ Part II: Certification	<p>Ben aşağıda imzası bulunan resmi veteriner hekim, Avrupa Parlamentosu ve Konsey Tüzüğü'nün (EC) 1069/2009 sayılı tüzüğünü ve özellikle bunun 9. maddesini ve 142/2011 sayılı Komisyon Tüzüğünü (AB) ve özellikle bunun ekini okuduğumu ve anladığımı beyan ediyorum ve özellikle ek XIV, bölüm II ve yukarıda açıklanan yasalardan elde edilen guano, işlenmiş gübre ve işlenmiş gübre türevi ürünler olduğunu onaylıyorum. / I, the undersigned official veterinarian, declare that I have read and understood Regulation (EC) 1069/2009 of the European Parliament and of the Council and in particular Article 9 thereof, and Commission Regulation (EU) 142/2011, and in particular Annex XIV, Chapter II thereof, and certify that the processed manure, the derived products from processed manure and the guano from bats described above:/ Ja, niżej podpisany urzędowy lekarz weterynarii, oświadczam, że przeczytałem i zrozumiałem rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1069/2009, w szczególności jego art. 9, oraz rozporządzenie Komisji (UE) nr 142/2011, w szczególności jego załącznik XIV rozdział II i zaświadczam, że przetworzony obornik, produkty pochodne przetworzonego obornika i odchodów nietoperzy opisane powyżej:</p>		
	<p>II.1. 1069/2009 (EC) ve 142/2011 sayılı Tüzükte (EC) belirtilen özel koşulları yerine getiren ihracatçı ülkenin yetkili makamı tarafından onaylanmış çiftlik hayvanlarının beslenmesi dışında bir biyogaz veya kompost yapan bir işletmeden gelmektedir./ come from a plant for the manufacture of purposes other than feeding to farmed animals, a biogas plant or a composting plant approved by the competent authority of the exporting country meeting the special conditions laid down in Regulation (EC) No 1069/2009 and in Regulation (EU) No 142/2011;/ pochodzą z zakładu produkującego do celów innych niż karmienie zwierząt gospodarskich, biogazowni lub kompostowni zatwierdzonej przez właściwy organ kraju wywozu spełniającego specjalne warunki ustanowione w rozporządzeniu (WE) nr 1069/2009 oraz w rozporządzeniu (UE) nr 142/2011;</p> <p>II.2. ⁽¹⁾ tabi tutulmuştur: have been subjected to:/ zostały poddane:</p> <p>[70 °C'lik ısıda, en az 60 dakika süren ısıl işleminden geçmiş; / a heat treatment process of at least 70 °C for at least 60 minutes/ procesowi obróbki cieplnej w temperaturze co najmniej 70 °C przez co najmniej 60 minut;] veya/or/ lub</p> <p>[aşağıdaki gibi 1069/2009 Sayılı Yönetmelik (AT) ve 142/2011 Sayılı Yönetmelikte belirlenen özel şartlara uygun şekilde Türkiye Cumhuriyeti tarafından tasdik edilen ve onaylanan eşdeğer uygulama. / an equivalent treatment validated and authorised by the Republic of Turkey in accordance with the specific conditions laid down in Regulation (EC) No 1069/2009 and Regulation (EC) No 142/2011 as follows:/ równoważnej obróbce zatwierdzonej i dozwolonej przez Republikę Turcji zgodnie ze szczegółowymi warunkami ustanowionymi w rozporządzeniu (WE) nr 1069/2009 i rozporządzeniu (WE) nr 142/2011, jak następuje:</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>		

	<p>II.3. are/ są:</p> <p>(a) Salmonella içermez (25 gr işlenmiş üründe salmonella bulunmamaktadır) / Free from Salmonella (no salmonella in 25 g treated product)/ wolne od Salmonelli (brak salmonelli w 25 g produktu poddanego obróbce);</p> <p>(b) Escherichia coli veya Enterobacteriaceae içermez (aerobik sayıma dayanarak: işlenmiş ürünün gramı başına 1000 cfu'dan az) / Free from Escherichia coli or from Enterobacteriaceae (based on the aerobic count: less than 1 000 cfu per gram of treated product);/ wolne od Escherichia coli lub Enterobacteriaceae (na podstawie liczby bakterii tlenowych: mniej niż 1 000 jtk na gram przetworzonego produktu);</p> <p>II.4. güvenli bir şekilde / are securely enclosed in/ zostały bezpiecznie zapakowane w:</p> <p>(a) İyi kapatılmış ve izole edilmiş konteynerler veya / Well-sealed and insulated containers; or/ dobrze zamkniętych i izolowanych pojemnikach; lub</p> <p>(b) Düzgün bir şekilde kapatılmış paketler (plastik torbalar veya "büyük torbalar"). / Properly sealed packs (plastic bags or 'big bags')/ odpowiednio szczelnie zamkniętych opakowaniach (worki plastikowe lub „big bagi”).</p>
--	---

Yarasalardan elde edilen guano, işlenmiş gübre ve işlenmiş gübre türevi ürünler/
Processed manure, derived products from processed manure and guano from bats/
Przetworzony obornik, produkty pochodne z przetworzonego obornika i odchodów nietoperzy

II. Sağlık Bilgileri/ Health Information/ Poświadczenie zdrowotności	II.a. Sertifika referans No/ Certificate reference No.:/ Nr Świadectwa zdrowia	II.b.
<p>Notlar/ Notes/ Uwagi:</p> <p>Bölüm I / Part I/ Część I:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Kutu referansı I.11: Onay numarası: yetkili makam tarafından verilen işletme veya tesisin kayıt numarası/ Box reference I.11: Approval number: the registration number of the establishment or plant, which has been issued by the competent authority./ Odniesienie do pola I.11: Numer zatwierdzenia: numer rejestracyjny przedsiębiorstwa lub zakładu, nadany przez właściwy urząd. - Kutu referansı I.15: Kayıt numarası (tren vagonları veya konteyner ya da kamyonlar), sefer sayısı (uçak) veya ismi (gemi); bilgiler boşaltma veya yeniden yükleme halinde verilmelidir./ Box reference I.15: Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship); information is to be provided in the event of unloading and reloading./ Odniesienie do pola I.15: Numer rejestracyjny (wagony kolejowe lub kontener i samochody ciężarowe), numer lotu (samolot) lub nazwa (statek); informacje należy podać w przypadku rozładunku i przeładunku. - Kutu referansı I.23: Dökme yük konteynerleri için, konteyner numarası ve mühür numarası (eğer uygulanabilirse) verilmelidir./ Box reference I.23: for bulk containers, the container number and the seal number (if applicable) should be given./Odniesienie do pola I.23: w przypadku kontenerów zbiorczych, należy podać numer kontenera i numer plomby (jeśli dotyczy). - Kutu referansı I.25: teknik kullanım: hayvan tüketimine yönelik olanlar dışındaki her türlü kullanım./ Box reference I.25: technical use: any use other than for animal consumption./ Odniesienie do pola I.25: zastosowanie techniczne: każde zastosowanie inne niż do spożycia przez zwierzęta. - Kutu referansı I.28: Malın niteliğini giriniz: yarasalardan elde edilen guano, işlenmiş gübre ve işlenmiş gübre türevi ürünler / Box reference I.28: Nature of commodity: enter if processed manure, derived products from processed manure or guano from bats. /Odniesienie do pola I.28: Rodzaj towaru: wpisać, czy odnosi się do przetworzonego obornika, produktów pochodnych z przetworzonego obornika lub odchodów nietoperzy. 		

Bölüm II / PART II: /CZĘŚĆ II:

(1) **Uygun şekilde silin./** Delete as appropriate. /Niepotrzebne usunąć.

- **İmza ve mühür renginin, baskıdan farklı bir renkte olması gerekmektedir./** The signature and the stamp must be in a different colour to that of the printing. / Podpis i pieczęć muszą być w innym kolorze niż kolor druku.

- **Türkiye’de ki sevkiyattan sorumlu kişinin dikkatine: Bu sertifika yalnızca veteriner kullanım amaçlıdır ve ilgili sınır kontrol noktasına varana kadar sevkiyata eşlik etmelidir. /**Note for the person responsible for the consignment in TR: this certificate is only for veterinary purposes and has to accompany the consignment until it reaches the border inspection post./ **Uwaga dla osoby odpowiedzialnej za przesyłkę w TR: niniejsze świadectwo służy wyłącznie do celów weterynaryjnych i musi towarzyszyć przesyłce do momentu jej dotarcia do punktu kontroli granicznej.**

Resmi veteriner hekim / Official Veterinarian/ **Urzędowy Lekarz Weterynarii:**

Name (in capitals) / İsim (Büyük harflerle)/ Nazwisko (drukowanymi literami):

Qualification and title /Yetkisi ve Sıfatı:/ Kwalifikacje i tytuł:

Date / tarih/ Data:

Signature / İmza/ Podpis:

Stamp / Mühür/ Pieczęć urzędowa: